

Сухани сеҳрнок



Китобчаи мазкур бо кӯмаки мардуми Амрико нашр шудааст, ки он аз тариқи
Оҷонсии ИМА оид ба рушди байналмилалӣ (USAID) расонида мешавад.

Мазмун ва мундариҷаи ин китоб маҳсули муаллиф буда, метавонад бо
нуқтаи назари USAID ва Ҳукумати ИМА мувофиқат накунад.

Буданд, набуданд, чаҳор мушак буданд. Яке Лӯндаяк, дигаре
Борикак, сеюмӣ Дарозак ва чорумӣ Майдаяк ном дошт.



Once there lived four mice. They were called Lundayak (rounded), Borikak (skinny), Darozak (tallish) and Maidayak (tiny).

Лўндаяку Борикаку Дарозаку Майдаяк дар назди хонаашон бозӣ мекарданд.



Lundayak (rounded), Borikak (skinny), Darozak (tallish) and Maidayak (tiny) were playing next to their home.

Ногоҳ куртачаи Лўндаяк ба хори гулаке дар монду дарид.
– Воҳ, куртачаам бебезб шуд, – гиря кард ӯ.
Борикаку Дарозаку Майдаяк гуфтанд:
– Гиря накун, хоҳарҷон! Мо рафта аз Хорпушт-бибӣ сӯзану ресмон меорем. Куртачаатро медӯзем!



Suddenly, Lundayak's shirt got caught in the thorns of a flower and got ripped. She started to cry.

Borikak (skinny), Darozak (tallish) and Maidayak (tiny) told her:

– Do not cry our dear sister! We will get a needle and thread from the Hedgehog and repair your shirt.

Борикаку Дарозаку Майдаяк ба назди Хорпушт-бибӣ рафта гуфтанд:

– Хорпушт-бибӣ! Ҳо, Хорпушт-бибӣ! Як сӯзану ду ваҷаб ресмон диҳед. Куртачаи Лӯндаяк даридаст.



Borikak (skinny), Darozak (tallish) and Maidayak (tiny) went to see the hedgehog and asked:

– Hey, Grandma Hedgehog! Give us a needle and thread so that we can sew our sister's shirt.

Хорпушт гуфт:

– Дар олам як сухани сеҳрнок ҳаст. Агар шумо ҳамон суханро ёфта
биёред, ман, албатта, сӯзану ресмон медиҳам!

Борикаку Дарозаку Майдаяк ҳайрон шуданд!

– Чӣ сухане сеҳрнок будааст?



– There is a magic word in this world. If you can find that magic word then I
can give you needle and thread.

Borikak (skinny), Darozak (tallish) and Maidayak (tiny) were puzzled by that:

– What is the magic word?

Ногоҳ Мӯрчаякero диданд. Мӯрчаяк се мушаки ҳайронро дида пурсид:

– Салом, мушакҳои зебо! Чӣ ҳайрон мондед?



An Aunt was passing by at that moment.

– Hello, beautiful mice! Why are you so puzzled?

Борикаку Дарозаку Майдаяк гуфтанд: – Мо аз Хорпушт-бибӣ сӯзану
ресмон пурсидем. Вай гуфт, ки дар олам як сухани сеҳрнок ҳаст. Онро
ёфта биёред, медиҳам. Чӣ сухан бошад?

Мӯрчаяк гуфт: – Ин сухани сеҳрнокро шумо аллакай аз ман шунидед.
Мӯрчаяк инро гуфту базавқ хандида рафт.



Borikak (skinny), Darozak (tallish) and Maidayak (tiny) said:

– We asked for a needle and thread from Grandma Hedgehog. She told us that there is a magic word in this world and if we can say it to her she will give us needle and thread.

The aunt replied:

– You have already heard the magic word from me. Then he smiled and continued in his journey.

Борикаку Дарозаку Майдаяк ба фикр афтоданд:
– Мӯрчаяк ба мо чӣ гуфт? Сухани сеҳрнокаш кадом буд?
Ва якбора ҳар се хитоб карданд:
– Ёфтем! Ёфтем сухани сеҳрнокро!



Borikak (skinny), Darozak (tallish) and Maidayak (tiny) began to think:
– What did the Aunt said? What was the magic word?
And suddenly all three of them shouted:
– We found the magic word!

Борикаку Дарозаку Майдаяк ба назди Хорпушт-бибӣ омада гуфтанд: – Салом, Хорпушт-бибӣ!

Хорпушт-бибӣ хурсанд шуда ҷавоб дод:

– Салом, мушакҳои зебо!

Борикаку Дарозаку Майдаяк гуфтанд:

– Куртачаи хоҳаракамон даридаст. Ба мо сӯзану ресмон медиҳед?



All three brothers came back to Grandma Hedgehog and said:

– Hello, Grandma Hedgehog!

– Hello, sweet little mice.

Borikak (skinny), Darozak (tallish) and Maidayak (tiny) continued:

– Our sister's shirt is ripped. Would you kindly give us needle and thread?

Хорпушт-бибӣ гуфт:

– Албатта. Ба шумо сӯзану ресмон медиҳам! Чунки шумо сухани сеҳрокро ёфта овардед!

Вай инро гуфту ба хонааш даромад. Аз хонааш як сӯзану ду ваҷаб ресмон бароварда ба Борикаку, Дарозаку Майдаяк дод.



The Hedgehog said:

– Now I will give you needle and thread! You now know the magic word.

After saying this, she went inside her house and came back with a needle and thread that the sisters were asking for.

Борикаку Дарозаку Майдаяк гуфтанд:
– Раҳмат ба шумо, Хорпушт-бибӣ!



Borikak (skinny), Darozak (tallish) and Maidayak (tiny) in return, said:
– Thank you, Grandma Hedgehog!

Борикаку Дарозаку Майдаяк шоду мамнун ба назди Лўндаяк омаданд. Онҳо ҷойи даридаи куртачаи ўро дўхтанд. Лўндаяк хурсанд шуда, ба рақсу бозӣ даромад. Борикаку Дарозаку Майдаяк ҳам рақсиданду бозиданд.



The brothers happily returned to their sister – Lundayak. They sewed the ripped bit of their sister's shirt. Lundayak was happy and started to dance and sing. The other three brothers also joined in.

Саволҳо:

Мушакҳо дар кучо бозӣ мекарданд?
Чаро куртачаи Лӯндаяк дарид?
Борикаку Дарозаку Майдаяк чӣ кор карданд? Онҳо ба назди кӣ рафтанд?
Хорпушт-бибӣ ба онҳо чӣ гуфт?
Борикаку Дарозаку Майдаяк киро вохӯрданд?
Мӯрчаяк ба онҳо чӣ гуфт?
Оё шумо ҳам фаҳмидед, ки сухани сеҳрнок чӣ будаст?

Questions:

Where did the little mice play?
How did Lundayak rip her dress?
What did Darozak, Maidayak and Borikak do? Where did they go?
What did the hedgehog tell them?
Who did the brothers meet?
What did the Aunt tell them?
Did you understand, what the magic word is?

Калонсолони гиромӣ!

Китобе, ки Шумо дар даст доред, барои инкишофи зеҳн, омӯзиши забони модарӣ ва бедор намудани шавқу ҳаваси кӯдакон ба китобу китобхонӣ омода гардидааст. Тавсияҳои муҳиме, ки мавриди истифодаи китоб ба Шумо ҳамчун роҳнамо кӯмак мерасонанд:

- Хуб мебуд, ки Шумо дар як рӯз аз 15–20 дақиқа то 35–40 дақиқа вақт чудо карда, бо кӯдак ҳамроҳ фаъолият намоед.
- Пеш аз ҳама китобро ба кӯдак диҳед, то ки мустақилона варақгардонӣ карда, аз тамошояш завқ барад, қаноатманд шавад. Дар вақти тамошо бо ӯ ҳамроҳ бошед ва расмҳои мувофиқ нишон дода, маълумоти заруриро ба кӯдак гуфта диҳед.
- Ҳар як асари бадеиро ботамкин, пурсаброна ва то ба охир хонда, нақл намоед. Доир ба афсонаи хондашуда якчанд супориш диҳед ва дар бораи суратҳо нақл кунед. Мавриди савол додани кӯдак, кӯшиш кунед, ки ба ӯ ҷавоби пурра диҳед.
- Бигузор кӯдак аз паси Шумо калима, ибора ва ҷумлаҳоро такрор кунад. Мавриди нақли асари бадеӣ нутқи адабии кӯдаконро инкишоф диҳед.
- Барои ба даст овардани муваффақият кӯдакро шавқманд намоед. Дар кӯдак боварӣ ба худро ташаккул диҳед.

Комёбу муваффақ бошед!

Боз ин китобхоро хонед!

